

○同十年七月廿一日竹嶋一件謝意之書簡改撰在之、都より下り来候由二而、訓別互持参、館  
守裁判方江渡之也

〃改撰之書左記之



朝鮮國禮曹參議朴 世燦 奉書

日本國對馬州刑部太輔拾遺平公 閣下

平時政熱緬惟

動靜玆必嚮慰無已頃因譯使聞自

貴州細傳

左右面囑之言且接諸奉行文字備悉奉抄云鬱尉島  
之為我地輿圖所載文跡昭然無諭彼遠此近疆界自別  
貴州既知鬱尉與竹島為一島而二名則其名雖異其  
為我地則一也

貴國下令永不許人往漁採

書亦丁寧可保久遠之無他甚善甚善我

國所以慶之者則鬱尉島自是我地分付官吏以時巡檢嚴

察兩地人之般雜其在政體慮患之道誠不可忽何待

勤囑之綏綏哉上年漂浪事濱涉測之以率以舟楫為

梁颿風大森勿忽勿及飄盪以言曾越重溟轉入  
貴國豈可以此有以疑於違定約而由他路乎若其羊  
書誠有妄作之非故已施幽強之曲以為懲戒之地乃  
勅沿海申明禁令兵益務誠信以全大體更勿生事於  
邊疆庸非彼此之所大願者耶

左右既

勤親囑於譯使諸奉行亦有文字而然且無一介行李  
奉書契以來者似足

左右深

念舊約可欲規外送差之  
意故先此修牘展布多少送于萊館使之轉致統  
希

諒昭不宣

丁丑年七月 日

禮曹參議 朴 世煥

- 〃七月廿一日訓導別差書簡写館守裁判方江持参ニ付、披見之所、此方より御嫌被成候文句四ヶ條之内、貴州始錯与申儀斗差除有之、且又諸奉行之文字与申所少々文句直り来候ニ付、館守裁判方より東萊江訓導別差を以申談候ハ、鬱嶋之為我地与御座候儀、前以申入候通、今度貴国より之御書簡ニ御書載被成不及為相知事ニ御座候、弥御除被成候様ニ与申違候得共、又々御書載被成不亘存候、第一諸奉行之文字与御座候処、前方より申通、東武より御差図無之所ニ書付相渡候与有之而ハ、東武より御不審御座候時、刑部大輔殿迷惑ニ可被存候、諸奉行之書付之儀者、朝廷方江差出候様ニ与為相渡書付ニ而無御座候、渡海訳官詞通シ兼候故、口上之覚書を望候故、諸奉行より刑部大輔殿口上を以被申渡候通、書付相渡候、此方より之書簡同前ニ被思召、書簡之内ニ御書加江候段、重而証文ニ罷成書付にて無御座候、両国大切成儀を対州之諸奉行訳官ニ書付相渡候を証文之様ニ被思召候段御了簡違ニ而候、此段書簡ニ御座候而者、東武江差上候儀決而不罷成候、弥諸奉行之文字与御座候処御除被成候様、今一応都江御註進、書改参候様被成可被下候
- 〃右ニヶ條之儀御除被成儀難成被思召候者、此方より茂無書簡ニ口上を以為被申渡事ニ御座候間、貴国より茂訳官を対州江被差渡、口上を以御返事可被仰聞候、書簡を以御礼被仰上可然与存、其旨申違候得共、此方より申通無御承引不入事を御書加へ、何角入組六ヶ敷御座候間、無書簡、双方共以口上相濟候得ハ、夫ニても無別条済申事ニ候、弥訳官被差渡以口上可被仰達候
- 〃書簡被書改儀又ハ訳官被差渡儀而様共ニ難成思召候者、兎角此方より書簡を以不申渡候ニ付御不審ニ思召、此方より申通ニ無御合点様子ニ候、此上者竹嶋之一件口上を以被仰達候得共、貴国江無御合点、日本江之御礼之儀駢不被仰聞候段、東武江申上参判之使者を以御書簡被差渡候様ニ可申上候哉、然時者何分ニ可被仰付も難斗候、夫ニても不苦被思召候者其通ニも可致候、右ニヶ條之内いつれ成共御同意之方可被仰聞候、如何様ニ候而も只今之書簡ニ而ハ、東武江差出候儀、曾而不罷成候、東萊江茂能御思案被成、いつれ共早々相濟、東武江之御案内延々不罷成様仕度事ニ候旨申達ル
- 〃右之通館守裁判より申違候所、東萊より訓導別差を以返答申来候ハ、被仰下候趣承届候、今度書改参候書簡之内、鬱嶋之為我地与有之儀、又者諸奉行之文字与御座候一ヶ條之儀宜不思召候間、今一応致註進除之候様ニ与之御事、此ニヶ條之儀も不被致書載候様ニ申違候得共、都より申来候者、今度書改差下候書翰之儀裁判より段々被申聞、其上東萊より委細ニ申登り候付、書簡之内成程結構ニ認差下候、鬱嶋之為我地并諸奉行文字与有之儀者書載不仕候而難成事候、子細者日本より書簡茂無之口上ニ而被仰渡候得者、責而諸奉行之書付を証文ニ不仕候而難成事候、鬱嶋之為我地与有之儀、右ニヶ條者日本ニ差渡候書簡ニ書入置候与御座候而者、後々之証文ニ罷成候儀を存書載候間、左様心得候様ニ申来候、雖然諸奉行之文字与有之所恰合能書直差越候由申来候、諸奉行之文字与御座候儀、東武より御差図無之事候故、書簡之内ニ書加へ候而者如何ニ思召之由、左様御座候者、訳官望申候共御口上書御渡被成間敷事ニ候、此方ニ茂証文ニ罷成候事ハ此書付斗ニ候、依之書載仕候由申来候
- 〃書簡書直候儀難成候者、御口上ニ而被仰渡候間、此方よりも訳官を対州江差越口上にて御返事申様ニ与御座候得共、口上ニ而申違候而者、東武江如何様ニ可被仰上哉与、朝廷方無心元可被存候、訳官を差渡候共、今度認下候書簡を相添可差渡与可被申候、殊更打統飢饉ニ候故訳官可差渡トハ被申間敷与存候

- 〃御書簡無之候故、朝鮮より御礼之書簡相渡候儀難成存候者、東武江被送御案内参判之使者を以御書簡被差渡候様ニ可被仰上候哉、然時者何分ニ可被仰出も難斗被思召候、夫とても不苦被存候者、其通可被成哉与之御事承届候、此方より以書簡申間敷与申候者、左様ニ茂可被思召候得共、成程此方より書簡を以御礼申上候、然共書簡之内何角与御嫌被成候故埒明不申候、別而此方之問ハ無御座候、弥今度之書簡御請取 東武江可被差出候、此上ハ如何様ニ被仰聞候而も註進仕儀決而不罷成候由申来
- 〃右之通東萊返答ニ付、館守裁判方より色々訓導別差江申論遣候而も、東萊敬聞之儀請合可被申勢ニ無之候故、其趣館守裁判より御国江御案内申上候付、九月十日御国家老中より館守裁判江遣候返書之略左ニ記之
- 〃此度改来候紙面も此方思召之通二者無之、気毒ニ存候、乍然其元之勢此上ハ如何様之儀ニ而も思召之通二者難書改候、重而又々何角与申掛候共埒明申間敷様子ニ候間、弥直し候様ニ被思召上候者、別使を以被仰渡可然之由承届候、尤右之書面ニ而も 公儀江被差上、無何事事済申儀も可有之候得共、右以被仰遣候通ニ与思召候故大切ニ被思召上候、乍然此上決而難相改事延々ニ罷成、手間取可申様子ニ候者可被成様も無之候間、請取可被申候、尤悉思召ニハ叶申間敷候得共、此上少ニ而も諸奉行之文字与申儀除申候事、又ハ甚善を今少成共忝儀見へ候様ニ宜罷成候得者、猶以 公儀之御首尾茂宜御座候、然共其元様子ニより右之書面之外、決而難相改候か、又者少々相改候共及遲滞候様子ニ候得者、公儀江被仰上候時節も餘り及延引申事ニ候間、此段被致了簡必定難成様子ニ候者、右之書簡請取可被申候
- 〃右之書簡請取被申儀ニ候者、掛判事を以東萊迄可被申達<sup>儀次</sup>ハ、此度竹嶋之儀御誠信を以存之外結構ニ 公儀より被仰出候处、御礼之書簡書面不宜候故 公儀之思召ニ叶申間敷候、此度之儀者、此分ニ而相済申事も可有之候得共、已来之儀朝鮮之為ニ罷成間敷候、御隠居様二者、偏ニ朝鮮之為も以来共ニ宜敷様ニ思召候而、紙面之趣御差函被成候得共、朝鮮より何角与事を申募、御好之通不被相認候段不誠信之至ニ候、此上者右之書簡請取可申候向後者、如何様之儀有之候共互ニ宜敷相談難成首尾ニ候得ハ、重而朝鮮之為ニ罷成間敷哉与存候、古来より通交之儀を以双方首尾宜様ニ与思召、紙面之御好も候得共、此儀を無承引、其元之心之俣ニ每物有之候上者、後々必定朝鮮之為悪敷可有之与存候、至其節、何角此方江被申候共、曾而御相談罷成間敷候段能申達可被置候、今度之御礼之儀者、早々可被申越事ニ候得共、段々及延引候付、弥以江戸表之首尾無心元存候故、紙面不宜候得共、先請取候而帰国仕候由申届可被置候、兎角爰元より者委細御差函も難成候間、其元様子能々被見斗、何とぞ罷成事候者、今少紙面宜敷罷成候様ニ可被仕候、決而不罷成事候者、右之書簡請<sup>取</sup>右八右衛門帰国可被仕候、依 御隠居様御意如此候
- 〃此時七月廿一日館守裁判より訓別を以東萊江申越候内ニ、鬱陵之為<sup>我地</sup>与申儀前以申入候通、貴国より之御書簡ニ御書載被成候ニ不及、為相知事ニ御座候、弥御除被成候様ニ与申達候得共、又々御書載被成不宜存候与申ス言葉有之候、与左衛門帰国御疑問を以申論候、以後者御書簡之内ニ鬱陵嶋之事被書込候儀此方より少茂御嫌ひ可被成事ニ無之候得者、ケ様之言葉今更又々申出間敷苦ニ候所、館守裁判を初メ疑問を以被仰掛候主意、得与落着無之候故、如此之言葉ニ及ひ候、惣体朝鮮之事、時を歴、人かわり候得者、彼是与輕軫し正意を失ひ候事間々有之、彼国より見聞いたし候而ハ不審ニ存し、又者不埒ニ可存事ニ候故可慎の甚しき事ニ候、且奉行之文字を被除候様ニ与之事茂、日本向之風

儀二者公儀より口上を以申渡し候得与被仰出候故、書付渡し候而ハ如何なるといふ事<sup>も</sup>其訳なきにあらす候得共、数年申分ニ成居候事之決定を口上斗ニ而申達候へ与公儀より被仰出候段、彼国にありてハ不審ニ存する筈之事ニ而、殊ニこれを口に説与、筆に書する与何レ茂誠信之上より出たる事ニ候へハ其差別無之筈ニ候故、奉行文字与申所を除キ候得与申掛候程、彼方二者疑をこめ是非書載可致与被申筈之事ニ候、ケ様之所彼此之事情を詳にせさるの失なるへきや

○同十年九月十六日裁判高勢八右衛門、年條宴享之席東萊江致接待、竹嶋一件謝書改撰之儀申達ル也

〳裁判東萊江接待仕候ニ付、御国家老中迄九月十七日案内之来状略左ニ記之

〳新訓導朴僉知罷下、此方東萊双方之心入朴僉知を以申通候處、今度之御書簡之内奉行之文字与御座候所斗ハ御嫌被成候者、差除被申候様ニ今一応注進仕可申候、乍然朝廷方何分ニ可被申者不存候得共、被仰聞を得与承候得者御尤ニ存候間、委細ニ為申登、書改參候様ニ可仕之由被申聞候与之儀ニ付、此方より返答仕候ハ、今度之書簡之儀、東武江差上申事候間、不入儀書面ニ有之而者如何ニ候間、竹嶋之御礼之儀斗御書載候而可然与再三申達候得共、又々御註進候而、被書直儀決而難成由被仰切候故、先書翰之写を請取、先頃対州江差越候得共、如何様共返事不申来、如何様ニ可申參も難斗候、然処只今御註進<sup>可</sup>被成与之儀延引仕たる事ニ御座候、乍然被書改候様御註進可被成与之儀承候而者難<sup>聞</sup>御座候間、対州江以飛船申遣返答承、其節御相談可申候間、夫迄者御注進御指置被下候様申遣候、彼方よりも尤ニ存候間、飛船罷歸候迄ハ注進之儀相待可申由申来候

〳朝鮮人申候儀者、必違変仕候故為念与存、去ル十六日御送使仁位平兵衛茶礼之跡ニ八右衛門東萊江致対面、得与申談候處、訓導朴僉知を以申通し候通相違無御座候、其御地より御返答次第注進被仕筈御座候、急ニ御返答可被仰下候

〳九月十九日朴僉知、李判事召寄せ館守裁判より申渡候者、奉行之文字之所差除、甚善与有之所、忝与申心之字ニ被書改候儀、急度注進被仕候様ニ与、東萊江申達候様ニ与申渡候所、朴僉知申候ハ奉行之文字之所ハ前以申通注進有之候者直り申儀も可有御座哉、甚善与御座候処書直申様ニ与之御事ハ新規之御望ニ御座候、此段如何可申參候哉、何とそ被書直候様可仕由申候、右之外前以御望之通、御紙面之趣朴僉知相談仕候處、朴僉知申候ハ、奉行之文字与御座候所斗直り可參候哉、夫さへ無心元其外之儀被仰聞候而も罷成儀ニ而無之候、條々申越候者、還而唯今迄之書簡も不埒ニ罷成相延可申体ニ申候故、奉行之文字之所又甚善与有之所ニケ條注進有之、直り候様相談仕ル

〳右御国より御差図ニ付申達ル

○同十年九月館人闌出之事ニ付、都より申来候趣有之、東萊府使館守江致対面度旨訓別を以被申聞候故、九月廿九日送使宴享之席、館守唐坊新五郎大斤江罷出東萊江致接待、則闌出并竹嶋一件謝書之儀等申談ル也

〳是より前八月廿一日、一特送使僉官中其外ニ一組大小姓横目平田源之助、御目付津江又兵衛、御徒目付小宮十右衛門、下目付組横目等東平江罷越候節、釜山浦罷通候所、御鉄炮市右衛門石ニ而頭を被打、大小を被奪取候ニ付、館守裁判より御国家老中江来候八月廿九日之口上書之略左ニ記之

- 〃当地之儀段々先例ニ為違儀有之、次第第二不埒ニ罷成候、第一今度竹嶋御礼之御書簡之儀委細東萊江申達候得共、承引無之不誠信成仕形被仕、ケ様之時節者東萊被思当候様ニ仕掛可然与何茂致相談、時々ハ館内之者館外近辺江罷出候而も苦ケル間敷候、時分を見斗差留可申候、自然館外江出候共喧嘩口論不行規不仕候様ニ寄々ニ申聞候、依之八月十七日馬乘共五人三人ツ、館外江罷出候得共無別條罷歸候、同廿日馬乘共館外江罷出候付、御横目之侍共之内、船改之際ニ候故少々罷出、帰掛ニ釜山浦道罷通候得共無別條罷歸候
- 〃当月廿一日馬乘共外江罷出候付、平田源之助、津江又兵衛、小宮十右衛門組下横目御持筒又兵衛、御鉄炮市右衛門、御道具儀右衛門、下目付市郎右衛門、御元方見習役神宮十藏、服部又右衛門、何茂とつへき与申所江可参与存、道筋釜山浦之方与承、此道筋ニ参掛、釜山浦之前ハ何茂罷通候跡ニ御鉄炮市右衛門参候を右ニ而頭を被打、絶死仕罷在候を、朝鮮人大勢差寄捕之大小を奪取申候、依之跡騒候故、侍共其外立歸候得者、大勢之朝鮮人逃散申候、然処市右衛門儀大小を被奪取罷在候故、此俟ニ而難<sup>聞</sup>閣存、大小之儀申掛、即刻取返之、釜山浦地頭江侍共より申遣候者、召連候者老人頭を被打、絶死仕居候を大小を取申候、是者如何様之事ニ而ケ様ニ不礼成被成形ニ候哉、釜山浦御差凶ニ而御座候哉、此所罷通候を被差留度被思召候者、被差留様者幾重ニも可有御座事ニ候、不儀成被成様ニ而御座候、相手を御出シ候而、双方打果シ候得者、夫ニ而相済申事ニ候、弥本人を御出候様ニ与申遣候処、彼方より返答ニハ、段々被仰下候通承届御尤ニ存候、私差図為仕儀ニ而無御座候、日本衆被罷通候者、差留通シ不申候様ニ与斗申付候、然処ケ様成儀相仕出迷惑ニ存候、是非々々御理申候間、先御帰館可被成候、本人之儀致僉議差越可申之由申来ル、此方侍共相談候者、市右衛門儀雖絶死仕候、大小を被取候故一分立不申候、此俟ニ而召連難歸候、人質を取、罷歸首尾可然与申合、当リニ有合候朝鮮人三人捕之、其上ニ而釜山浦江申断候者、本人不被差出候故、為人質三人召捕罷歸候、弥本人御僉議候而館内江可被差越候、其節、捕参候者差返可申之由申届、人質三人召連何茂罷歸候
- 〃釜山浦より判事を以申来候者、此方之者一々聊尔を仕候、私不存事ニ候間御免可被下候、本人之儀僉議仕候得共相知不申候、此上者其元江被捕置候者、御心次第被仰付候様ニ与申来ル、何茂相談仕候者、当分下々打合たる事与申、其上釜山浦より事を分ケ理被申越候上、此方より意地を立申儀如何ニ候間、無別條相渡無事ニ相済可然与致内談、捕置候者判事江相渡差返候、其節釜山浦江申遣候者、侍共其外、其元罷通候節召連候者老人朝鮮人より頭を被打、絶死仕居候を大小を取申候由、非法之被成形ニ候、釜山より被仰付候而之事ニ候哉、其元罷通ル儀如何ニ思召被差留事ニ候者、幾重ニ茂被仰聞様可有之事ニ候、其上ハ押而罷通儀有御座間敷候、本人を被差出候者、其場ニ而打果させ、夫ニ而相済可申与、侍共方よりも再三申達候得共、御出シ不被成候由、依之人質を捕参候、此方心次第ニ仕候様ニ与結構ニ被仰聞候、当分下々之打合与申、其元より段々御理ニ候得者、此上を何角与申茂如何ニ御座候故、捕参候三人之者共無別條差還申候
- 〃釜山浦より其後返事ニ申来候者、被捕置候者共、誠信を被立、早々差還被下候段御心入忝存候、被仰下候趣一々御尤ニ御座候由申来候
- 〃東萊より訓導別差を以申来候者、日本人頃日者館外江罷出候、如何様之事ニ而ケ様ニ御座候哉、様子被仰聞候様ニ与被申越候、此方より返答ニ者、日本人川口とつへき辺江参候儀者、以前より有之事ニ候得共、近年者竹嶋之一件落着不仕、此段者内証事ニ而も無

之、日本朝鮮両国被仰談事二候故大切ニ存、館内下々迄致行規不罷出候、然処竹嶋之書簡不埒ニ有之、其外当東萊御役ニ成例格違たる儀事多く不誠信成被成形成ニ付而、館内之者心能不存、自然ニ者館外江罷出候与存候、御留被成様も可有之所ニ、於釜山浦不礼成被成かた、東萊釜山御存知被成而之事ニ候哉、ケ様之事出来仕儀、根元不誠信成被成形成ニ付而之事候、兼而度々申談候通、此度竹嶋之儀、刑部大輔殿江戸表江被罷登候節、東武より竹嶋之儀御尋ニ付而、念比ニ被仰上、貴国御望之通結構罷成候、然処御礼之書簡ニ、罷成不入事を被書加、東武江難差上様ニ被成候段、不誠信成被成様与存候、竹嶋一件之儀者、貴国ニ茂無御心元被思召候処、刑部大輔殿働を以ケ様ニ罷成候上者、被対ニ刑部大輔殿ニ望之通書簡御調不被下候而不叶事候、朝廷方御合点なく候共、東萊より幾度も御註進候而、御書改可被下儀を一筋ニ註進難成与被仰切候、去込ハ不聞御心入与存候、其節も判事江申聞候通、只今之東萊不儀之御心入ニ候者、必御難儀可有御座段申届置候、定而御聞届可被成与存候、竹嶋之儀、貴国御望之通ニ罷成候得者、御礼之書簡者如何様ニ茂宜可被成儀ニ候得共、館守裁判申届不宜候付、如此不埒ニ有之与刑部大輔殿被存候而者、我々之難儀此時ニ候、日本人外江出、東萊釜山之御迷惑者怪事ニ御座候、能御了簡可被成候

ノ九月東萊より館守方江申来候者、先頃東平へ日本人罷越候付、其旨都江注進仕候所、此間、都より返答申来候間、近日館守へ接待仕度旨申来ル

ノ同月廿九日送使宴席之跡ニ、館守大庁江罷出東萊江令対面候所、東萊被申聞候ハ、今度都より申参候儀者、竹嶋御書翰之儀ニ付裁判も被致立腹、夫故日本人遠方江被差越候様子ハ尤ニハ候得共、御書簡之儀被申聞様ハ、幾重ニも可有之所ニ右之仕形不宜候、殊尙官衆之儀者、此方より馳走を仕客之儀ニ御座候間、遠方江御出候儀御遠慮も可有之処ニ、左も無之候段、朝廷方心能不被存候由申参候、其元江も氣毒ニ可被思召候、至ニ私にも難儀ニ存候由東萊被申聞候付、館守返答仕候者、都より被仰越候段被仰聞承届候、此方少も氣毒不存候、東萊御難儀可被成共不存候、子細者内々も申入候処、決而御注進被成間敷与、東萊より被仰切候付、左様候而者、何方江申談、都江も可通哉与存、人を差出候者、其御咎メ都より有之節、幸ニ致シ右御書簡之儀を可申入与存、夫故為仕儀ニ候ハ、都より御咎曾而迷惑ニ不存候、此程も申入候通弥此方望之通ニ書簡御書改候様ニ東萊江茂能々御思案有而、又々御注進被成可被下候与申入候所、東萊より之返答ニ、被仰聞候通承届候、先訓導李同知老人与申不埒者故御心入之通不承届候、唯今朴尙知罷下、館守裁判思召寄之程承届候故、御書簡之儀此程も段々注進仕置候、乍此上も、弥宜注進可仕候、御心安可被思召候与被申聞候、此方より申入候者、朝鮮も近年飢饉之由ニ而、兼帯之未収菑方六千俵米も唯今迄段々相重申候、左様候而者、<sup>御</sup>役條諸事正敷被成候与ハ不存候、弥向後未収無之様可被仰付候、未進有之候而者、此方役方之者難儀仕事ニ候間、左様之儀ニ付何角出入之儀も出来仕候而者、東萊江茂御難儀被成、私迎も氣之毒ニ存候、互ニ役之儀者大切ニ存候間、事之無之を社珍重存候、猶又、乍序申入置候、向後対州より用事有之而使者、又者裁判差越候時分、折々接待も被成其用事御済可被成候、今迄者東萊接慰官より不時之接待被成間敷、書簡書直候儀、又々注進被成間敷与、極而被仰切候儀度々有之ニ付、其分ニ而者難相済、東萊入、又者今度之様成首尾致出来候以後ハ、幾度も御心能御注進被成、善悪之儀者、都より之御返事を承候ハ、使者之者裁判ニ至而も一分立申事候、日本人之心入之儀者朴尙知能存居候間、御聞候而、向後之御心入可

被成候、私之儀者、猶以当役之儀ニ御座候間諸事御心安申談、折々接待仕可申候、兎角間疎々敷候而者用方之儀埒明不申候由申達候所、東萊返答二者、今日者寛々得御意珍重存候、仰之通其元与私間遠々敷候付不宜儀も致出来候、以後者御心安可申談候、先刻より被仰聞候儀一々承届候、朝鮮も凶年斗も有之間敷候間、各官江も相觸向後未収無之様ニ可仕候、唯今被仰聞候段不殘都江注進仕可申候、縦朝廷方心ニ不叶、私科ニ逢候共、其段者不顧候間幾度も注進可仕候、御心安可被思召候、今日者緩々与得御意御心入之通承届、此方へも致安堵候由被申聞

〃御国家老中より館守唐坊新五郎、裁判高勢八右衛門方江遣候九月廿一日之書状之略左記  
〃竹嶋御札之書簡之儀此方より申談候様二者難書改候由、其外段々不誠信成仕形共有之候故、日本人館外江折々被差出候処、少々出入者有之候得共其段も無別條相濟、東萊釜山此心入も物毎邊恰合罷成候、ケ様之儀付候而坎、訓導為代朴僉知罷下候故、此方心入之儀東萊江被申通候之処、今度之御書簡之内、奉行之文字与御座候所ハ御嫌被成候者、為申登為直可申候由申候故返答之趣承届尤存候

〃館守裁判方江訓導朴僉知入来、都より申来候由ニ而東萊より申来候者、竹嶋御書簡之儀書改差下候様ニ与之儀委細ニ申越、此段者尤ニ候、乍然日本人大勢とつへき川口辺江被差出候儀、裁判差図を以被差越候由、裁判儀者両国之儀を承ル役ニ候得者、左様之儀者差図被仕間敷儀を下知を以被差出候、ケ様ニ可被致儀共不存候、先馳走方之儀不仕候様ニ与申来候、一特送使僉官之儀客人之事ニ候得者馳走仕候所、遠方ニ被罷出候儀ケ様有之間敷事候、是又接待馳走方留置候様申参候由申来ル

〃館守より返答仕候者、先頃も東萊江申進候通、以前者とつへき川口辺江者日本人折々参見物仕たる事ニ候得共、其後貴国より刑部大輔殿江被仰達御相談之上ニ而、際木を立為被置儀ニ候得ハ、貴国より御咎無之とて主人より為被申付事候故、むさと際木を越候儀無御座候、今度竹嶋之御書簡之儀者各別之事候故、都江も能御合点被成、御書簡宜被書改被相渡候得者結構ニ事相濟誠信も立申与存、今一応御註進被成、被書改被下候様ニ与再三申達候得共、東萊御承引無之、決而注進難成候由被仰切候、然上ハ可仕様無之、館外江日本人差出候ハ、都江も相聞御咎も可在之候、其時ニ至此方之心底可申達与存、我々致差図差出候、兼而存候通、都より御咎有之候故、幸ニ存先頃委細申達候、都江も能被聞召通候哉、御書簡茂御書改可被差下与御座候段珍重存候、初より東萊御合点被成御注進候得者、ケ様之首尾二者不罷成候、江戸表江御札之書簡及延引候而者、貴国之御為ニ茂不罷成事候間、一日も早々御書簡被差下候様可被仰登候、一特送使とつへきニ参候儀何角与被仰聞候、事之子細を無御聞届候者、左様ニも可被思召候、館外江日本人下々斗差出候而者、若不行規喧嘩口論も仕出候而者、双方之為ニ不罷成候、為行規差出候を還而科之様ニ被仰聞候者相違之事御座候、僉官之科曾而無之事ニ候、然処接待馳走方被差留候与之儀難心得事ニ候、其上対州より差図有之而仕たるわさにて無御座、我々了簡を以如此仕候処、例格有之宴席馳走方被差留候儀、対州ニ対シ無礼成被成方ニ御座候、被仰聞候儀者、幾重ニ茂可有之事候、他国より参居候使者之者馳走方被成間敷与之儀、朝廷之御心ニケ様之儀可被仰入与ハ不存候、定而下々御斗イニ而被仰聞候与存候、今度日本人館外江差出候儀、小事之儀を何角与被仰聞候、貴国之人大き成堺を越、日本因幡国江罷越候、此段刑部大輔殿より被申分も可有之事候得共、数年之好ミ与申、後々迄も不相替被申通事ニ候ハ、了簡を以無別條為被申渡事与推量仕候、ケ様之大破成儀さへ

誠信を被立結構ニ被致候処、輕キとつへき行之事共を被仰聞候者、貴国之御誤を御失念候哉、御思案被成可被仰聞事与存候間、東萊より能々御註進可被成旨申遣ス

〽十一月六日訓導別差致入館、都より申來候由ニ而館守裁判江申聞候者、御書簡之儀早速下申筈ニ御座候処、東萊を科ニ申付差替候故、ケ様之儀旁ニ付御書簡未下り不申候、新東萊被致下着次第対面被成、御書簡之儀被仰達候者被致註進、其節、下候様ニも可罷成候哉、兎角新東萊下着ニ而無御座候者、事済申間敷与存候由申候ニ付、館守より朴僉知ニ申聞候者、御書簡之下府相延、段々相違之儀を申候、東萊差替候共御書簡差下候二つかへ可申儀者有之間敷与差話しかり、扱東萊差替候儀如何様之事ニ候哉与相尋候処、朴僉知申候者、前以各より段々被仰聞候儀共、東萊より念比ニ被致註進、御書簡之儀者朝廷方も能被聞届候得共、裁判之馳走方一特送使宴席馳走之儀被差留候段及延引候者、又々六ヶ敷首尾も出来仕候而者如何ニ存候間、弥不相替被仰付候様ニ与再三注進有之候、此儀朝廷方江差函かましき儀を申越、日本人ニ恐候而ケ様之儀を申越候与之腹立ニ而東萊被差替候、如此之首尾有之、存之外御書翰之下り相延候旨申候ニ付、館守朴僉知ニ申渡候者、右ニ下居候御書簡相渡候得、此御書翰ニ而日本公儀向相濟申儀ニ而無之候得共、改下り候御書簡何角ニ付差つかへ埒明不申、左様候而者、江戸表之御案内延々ニ罷成候間、先、悪敷書簡ニ而も請取八右衛門致帰国委細申上候ハ、重而以使者被仰達候欵、如何様とも可被仰付候由判事へも申聞候処、判事申候者、東萊儀料を被申付都より連ニ参候を相待被居候故、諸事役方之儀構不被申、注進とても難成、其上以前之書簡悪敷所御座候ニ付書直候様被仰聞候故、毎度註進被仕置候、然処差函を不請以前之書簡相渡候儀難成事之由申聞ル

〽十一月十九日訓導朴僉知入館、館守裁判江申聞候者、東平行之儀ニ付東萊より注進被仕様悪敷御座候由ニ而、朝廷方之存入不宜、東萊も科ニ被遭申筈ニ御座候処、頃日内所之到來有之、東萊注進之被致様、悪敷無之段朝廷方被聞、直首尾宜罷成候由、弥御書簡之儀書直り下り申ニ相極居候得共、兎角東萊交代被仕、新東萊被罷下、其上ニ而注進有之御書簡下り申ニ而可有御座由申候付、館守返答朴僉知ニ申聞、東萊江申遣候者、東平行ニ付此方江之御意恨東萊被致注進様悪敷与之儀者内所之事候、竹嶋之御書簡之儀者、両国大切成儀其上朝鮮国ニ御望之通ニ罷成、今度御礼之書簡一ツにて事相濟候儀を、東萊之注進被仕様悪敷杯与有之、内所之事ニもたれ、両国大切之所を延々ニ被致候儀、還而貴国之為ニ不罷成事候、東萊之儀料を被請追付交代被成由ニ而、此間注進被成儀難成由被仰聞候故、新東萊下着相待居候得共、是以下着延々罷成候、内所之乍御到來都之首尾宜罷成候由、左様候ハ、御書簡被差下儀延々ニ罷成、大君江之御礼相延候而者、貴国之御為ニも不罷成、殊更刑部大輔殿渡海之訳官を以被申渡候儀、去々年之事ニ御座候、然処当年之内ニ御礼之儀不相濟、至來春ハ三ヶ年ニ及不首尾千万、刑部大輔殿迷惑被存候、右之趣今一応早以飛脚、御注進被成御書簡早々被差下候様可被成由、朴僉知江申合東萊江申遣ス

〽同廿三日館守裁判方江訓導別差召寄申渡候者、新東萊下着相待候而者御書簡之下り弥延引仕候、代りを被請候迄者、用事無御聞届候而不叶事候、其上今度之御書簡之儀者、東武江差上申御書簡ニ候得者、各別之事ニ御座候、内所之事杯二つかへ不被差下候儀、不誠信成被成形ニ御座候、此方より御催促不申共、貴国より御礼之御書簡被認、早々不被差下候而不叶事候、然処只今迄相延候儀非法成御心入与存候、御書簡被留置貴国之御

為二宜儀共御座候哉、合点不參事二御座候、御礼之儀及延引候而者、至後々茂、貴国之御為二不罷成事与存候、委細朴僉知江申合候間御聞届、急度御註進候而御書簡早々下候様可被成之由申遣

〃同廿五日東萊より訓導別差を以右返答申来候ハ、竹嶋御書簡之儀二付、被仰聞候通具承届候、未交代不仕候故、今一応注進仕、御書簡早々被差下候様申登候、返答參次第可申達之由申来ル

〃御国家老中より十一月十六日館守裁判江遣し候書状之略左二記之

〃惣左衛門口上二被申合候風説之趣も承届候、東平江參候儀二付裁判仕形快不被存候故、此裁判江者書簡相渡申間敷哉之由沙汰有之候間、裁判儀御引取被成候而、他人をも可被差渡哉之由承届候、八右衛門御引取被成候而、外二裁判被差渡候様二有之候而者、弥延引二可罷成候間、八右衛門請取帰国可被仕候、右之差凶悪敷とて御引取被成候様二有之候而者、此節之御用二者首尾好儀も可有之候得共、以来迄之御つかへ二可罷成与存候、尤前以彼方より被咎候了簡之存寄二而、差凶為被仕事二候而幾度も其通可被咎候、彼方之咎二合候而届シ候様二有之而者以来共二障二可罷成候

○<sup>戊寅</sup>元禄十一年正月新東萊府使下府之處、訓別を以館守江致対面度与之事二付、正月十九日送使宴享之席館守儀大庁江罷出、東萊江接待いたし竹嶋謝書之儀申談也

〃新東萊府使正月十一日被致下着、彼方より訓導別差を以申来候者、館守江掛御目申談度儀御座候間、いつれ之僉官宴席之跡二而も可懸御目由被申聞候付、館守返答二申入候者、新東萊下着を相待居候、館守裁判兩人共二罷出可申談之由申候處、朴僉知申候ハ、尤裁判御出被成候者、対面致間敷与ハ被申間敷候得共、裁判御出被成候ハ、内々之御意恨之通被仰達、双方論談之様二罷成注進之道も入組可申候哉、先此度之御接待ハ館守御志人御出、東萊江御相談之様二被仰達候者、東萊より都江之注進も恰合宜申參、御書簡之下り方茂埒明可申様二存候由申候二付、正月十九日副特送使宴席跡二館守志人罷出、東萊江接待仕双方申談

〃正月十九日館守大庁江罷出東萊江対面論談之趣左二記之

#### 館守口上

〃古東萊之時より折々申達候竹嶋御礼之御書簡之儀、早々御渡被下候様二与申入候得共、于今不被差越候、定而館外江日本人差出候故、此儀二付被差留置候与存候、今度之御書簡之内二、奉行之文字与御座候儀終二無例事候、対州之奉行与朝廷方与書通為被成儀無之事候、依之此書 東武江差出候儀難成、第一貴国之御為二茂不宜事与存、此所を御注進被成御除被下候様二与古東萊江申入候得共、決而注進難成由被仰切候故、此事都江可達便も無御座候付、裁判東萊江罷越御相談可申入与存候得共、其節も東萊御承引無之時ハ事六ヶ敷可罷成与存、館守裁判致相談、館外江日本人少々差出候者、都より之御咎二も可預候、其時二至御書簡之儀可申達与存、不得心事差出候、少も貴国を為押付心入二も無御座候、奉行之文字と御座候所ハ、朝廷方も被聞召分尤二被思召、此程二至御除可被下之由二候、然者朝廷方右之御心入二候得者、弥古東萊江申入候節、御注進候者出入無之相濟事を中二而難成与被仰切候故、ケ様之首尾出来仕候、右之様体此方より申達候

通、不殘真直二御注進被成候得者、古東萊之御誤二相極候故透与此方之仕形悪敷様二御注進有之候故欵、都より申参候由二而、御書簡被差下候共、此裁判江者御渡被成間敷之由被仰聞候、左様二仕候而者弥及延引、殊二裁判儀役与申、其上貴国より御馳走を請申儀二候得者、非法成儀を仕心入二而無<sup>御</sup>御座候、縦致非儀候共、館守罷在候得ハ、非法為仕可申候哉、無誤裁判を差戻シ館人江御書簡御渡可被成与御座候而者、刑部大輔殿被承候而も心能被存間敷候、如此無誤段申達候而も御聞分無之候者可仕様無之候、併此御書翰延引仕候而者、貴国之御為こも不宜候、早々被差渡 東武江被差上竹嶋之一件可被相濟事候、左様候得ハ刑部大輔殿首尾も能御座候、御立腹斗二而裁判江御渡不被成候而者、裁判一分も立不申候、惣而日本二而者使二参否之返事不承候得者、不罷成法二而御座候、此裁判無誤子細者、館内之行規ハ館守より仕候故、裁判一人之存寄二而茂無之候、然者<sup>所</sup>館外江日本人出候二付、御書簡延々二被成候而者 東武より御誠信を以、貴国之御為二茂宜道被仰越候上者、先早々御書簡被差渡、其後御嶺之儀者拙者江可被仰聞事候、其内幾重こも御相談可申候

#### 東萊返答

〴〵段々被仰聞候趣承届候、朝廷方被存候者、ケ様之大切成儀を先頃渡海之訳官帰国之節御口上を以被仰聞、別而御書簡も不被差渡候間、此方より以書簡不及申入候得共、刑部大輔殿御心入を感、任仰書簡を差下候処、書面不宜与御座候而、色々御望も在之、書改候様被仰聞候故、任仰書改又々差下候、其上二茂奉行之文字与有之所、弥除候様被仰聞候得共、此文字之儀別而朝鮮江者障申事無之ニ付右辺不差除候、然処此儀を可被仰達与有之、館外江日本人被差出候段両国之法を被犯候、取分裁判儀者其職分二不当儀を被仕候故、朝廷方嘸り強ク此咎被申入候得ハ、人を被出候儀者、御書簡之儀大切ニ被存候故、対御書翰二人を出候与被仰候、先年も館外江少々日本人罷出候を此方より法ニ被訴候様ニ申入候得者、其節も何角与被仰、約條者御背不被成候与被仰披候、情又此度者、御書翰故ニ館外江日本人為被差出与御座候、ケ様御座候而者、重而も日本人際木を越候者、其節ニ至而も又、理を立被仰披可申与存候、左様御座候而者両国之法者立申間敷候、先頃御書簡相延候儀ハ、此方より為相延候段者、右之出入ニ付相延候故、此方二者為相延与存不申候、御書簡之儀御急被成度被思召候者、余之御使者可被差渡儀御座候

#### 館守口上

〴〵被仰聞候趣承届候、第一ケ様之両国大切成儀を刑部大輔殿口上を以被申渡候故、貴国より者不及書簡ニ与被思召候得共、被対ニ刑部大輔殿ニ御書簡被差渡候与之御事御尤存候、私存候者此方より不申とても此書早々可被差渡物与存候、子細者竹嶋之儀日本より数十年支配有之候処、刑部大輔殿隠居ニ而国元江心安被居候得共、両国之儀を大切ニ被存、江戸表へ被罷越申分宜候付、從 東武御誠信を以両国之首尾相調候、貴国ニ者我嶋与被思召候而も土地之變者古よりも有之事候、今度竹嶋出入不相濟候共如何可被成候哉、両国之御誠信を以結構ニ成行候儀者、偏ニ貴国より書を被差越御礼被仰入苦之儀与存候、扱又奉行之文字与在之所、朝鮮国之御障曾而無之与被仰候段左様ニ而無之候、子細者両国之通用大切成儀ニ御座候を、刑部大輔殿家老之書付を御用被成候而者、朝鮮国之御瑕瑾ニ而者無御座候哉、此方より者ケ様之所迄心を付候而申入事ニ御座候、此段古東萊御

聞分茂無之故右之首尾出来仕候、此度之誤ハ皆古東萊之被成事御座候、ケ様之大切之儀を我々以才覚朝廷方御聞届被成候様ニ仕候儀者、取分裁判為、応職兩國之為二者宜仕形与存候、却而裁判誤与被仰候段心得不申候、兎角此方江者御書簡を急申候故、何之道ニ成共対州江相違候而、早々 東武江被差上候様可被成候、俸又日本人際木を越候段大キ成誤之様ニ被仰候得共、朝鮮国より先年日本之伯耆之國江朝鮮人罷越候段者、大キ成界之越様ニ而者無之候哉、然共御誠信重キ事ニ御座候得者、ケ様之大切成儀も致了簡、対州より者何角不被申候、今日私儀罷出東萊江得御意候段ハ、当役故何事も御相談可申入与存得御意候、日本人大勢罷出候儀者、古東萊何事も被致吟味強候付、館内之者何角ニ差つかハ難儀仕、内々東萊を恨ニ存候折柄、我々方より五三人宛館外江罷出候而も不苦与申候を幸与存、古東萊江為恨大勢罷出候御手前ニ茂御役之儀ニ御座候、私儀も其通ニ御座候間、兎角下々迄如難儀仕、吟味勝ニ在之候而者、先々宜事者出来仕間敷与存候、何事も此旨を以幾々御相談仕ニ而可有御座候

#### 東萊返答

〃 段々被仰聞候趣承届候、此方之者伯耆江罷渡候段、此度日本人際木を越候より者大キ成科之様ニ被思召候得共、対州江者御誠信を被立候付、ケ様之儀者不被仰入之由御尤ニ存候、右之儀朝廷方曾而為被致差函儀ニ而無御座候、下々之企ニ而御座候得共、其後朝廷方被及聞、科ニ被申付候段先頃申入候、然処只今誠信之儀大切ニ被仰聞候段者私ニも其通御座候、増而朝廷方ニ茂誠信之二字を大切ニ被存事ニ御座候、先刻より段々被仰聞候儀結構ニ被仰儀申候故、其元之被仰分致了簡宜様ニ注進可仕候

#### 館守口上

〃 一特送使僉官之儀遠方罷出候付、依之接待馳走被差留候之由承届候、一特送使僉官之者共館外江罷出候儀ハ、何ぞ朝鮮国を輕しめ候心入を以為罷出ニ而者曾而無之候、館内之者共大勢罷出候付、為行規差出候、何ぞ所存有之而之儀ニ無御座候、縦輕しめ申心入を以罷出候共、対州之侍共纔五三人か朝鮮国を押付ニ仕可申物ニ御座候哉、ケ様之事迄も其元より者御咎被成候段難心得候、増而裁判馳走方一特送使馳走迄も御引被成候与之儀、朝廷方可被思召寄儀共不存候、此儀者朝夕之食物之儀ニ御座候故、別而ケ様之儀ニ者私迎心付申儀ニ而無御座候、朝鮮より対州江詔官被差渡候節其使者誤御座候とて、返事を其詔官江不被申入時ハ、朝廷方江者御心能可被思召候哉、増而馳走之儀者已前より極法有之ニ付、其役々江内々申付置候故、左様之儀ニ者対州之家老も心を付申事ニ而無御座候、只今ケ様之儀私申茂心能不存候得共、朝廷方より依被仰候申入候、裁判一特送使使者之儀者古より約條有之而年々罷渡候間、弥此使者ニ約條之通ニ被成被下候者、刑部大輔殿被承候而も為入御念与可被存候、猶又只今之通ニ神妙ニ致居候も拙者申なため置候故其通ニ御座候、首尾不調候者使者之一分立不申ニ付、其節者何様之儀可仕出も難心得候、ケ様之儀者東萊江も私ニ至而も互ニ御相談仕、事之大事出来不致様ニ仕か、役人之本意ニ而御座候、能々東萊江も御思案被成宜御注進可被成候

#### 東萊返答

〃 被仰聞候趣承届候、裁判一特送使馳走被差留置候儀、朝廷方曾而貧而之儀ニ而無御座候、

併右申入候通都江宜注進可仕候間左様御心得可被成候

○同十一年裁判高勢八右衛門儀日本人闖出之事ニ付職分を致忘却候故、竹嶋謝書裁判江者相渡申間敷旨都より申来、訳使護送之返簡共ニ不相請取、以飛船帰国仕也

〳二月廿三日訓導別差入館いたし館守江申聞候者、先頃東萊江御接待之節被仰達候竹嶋御書簡之儀敬聞ニ及候所、都より申来候ハ、御書簡可被差下之處、只今之裁判逗留中者差下候儀難罷成候、別而裁判被差渡候節可差下候得共、夫迄二者不及候間、只今之裁判さへ帰国候ハ、館守江御書簡相渡可申候、猶又一特送使僉官中際木を被越、法を犯し被申候故、此度之僉官中江者馳走難罷成候、古東萊より裁判并一特送使馳走之儀被致敬聞候ニ付交代被申付科ニ被遭候処、又々此儀注進被仕候段、朝廷方甚宜敷不被存、新東萊儀も叱リニ被遭候旨申聞候付、館守訓導別差ニ申渡候者、朝廷方御心入不宜与存候、子細者両国御誠信重キ竹嶋御礼之御書翰纒之御憤ニ而、裁判江被相渡間敷与之儀難心得候、兎角不誠信成被仰聞様ニ候間、裁判致中戻、此段急度刑部大輔殿江申聞ニ而可有之候、東萊江も能御思案可被成与申入候様ニ両判事江申渡也

〳裁判中戻ニ相極候付、裁判方より東萊江訓別を以申遣候者、竹嶋御書簡之儀日本人館外江罷出候輕キ事ニ両国御届之書を被控置候儀、第一貴国之御為ニ不罷成不誠信成被成形ニ御座候、ケ様ニ延々ニ罷成候而者、東武江も御案内及延引候条、急度裁判致中戻、刑部大輔殿江申聞候者心入も可有御座候、其上ニ而差函を請、罷渡可申達由申届候所、東萊返答ニハ、今度注進仕、弥御書簡も可被差下与存候処、存之外成返事ニ而何共笑止存候、其元へも御迷惑ニ可被思召与推量仕候、依之中戻被成与之儀承届候由申来

〳裁判朝鮮出船前判事致入館、此方通詞之者、又者御元方役方ニ而咄仕候者、裁判被致中戻候儀都江聞江候者、早飛脚を以御書簡差下、館守ニ相渡、対州ニ而御相談不相究内ニ被差渡候様ニ罷成ニ而可有御座旨申候也

〳三月四日裁判儀以飛船渡海帰国仕ル

〳七月裁判持渡り之返簡、館守方江請取之

〳此時裁判儀職分を致忘却、日本人闖出之企を仕候段、彼国朝廷之憤怒甚敷事ニ而、裁判之馳走を引、返簡も不相渡、早々致帰国候様ニ可被仕候、裁判帰国候ハ、竹嶋謝書も差下可申与之事都より申来、不得已裁判中戻与号シ以飛船致帰国候故、彼国朝廷江ハ裁判職分を致忘却候付、馳走を奪ひ追返シ候与申スニ罷成、尤訳官中より朝廷江申達候も裁判職分不当之仕方ニ付帰国之後、対州ニ而裁判役被取上候趣ニ申達置候由也

○同十一年四月竹嶋一件謝書都より到来、同月四日訓導別差持參館守唐坊新五郎江相渡ス、其書面ニ訳官ニ被仰聞候趣委細承届候、鬱陵嶋元来我国之土地ニ而候段者、兼地勝覽ニ書載有之明白なる事ニ候得者、貴国江遠ク我国江近キ与申事を論シ候ニ不及、境界元より相別レ居申候、貴州既ニ鬱陵嶋竹嶋一嶋ニ而、二名之段能御存之事ニ而、名ハ違イ候得共、地ハ一ツニ御座候、依之江戸より命令を以貴国之人彼地江罷越、漁不仕候様ニ被仰付候与之御事、江戸表御丁寧之御心、交隣永久可仕与珍重ニ存候故、於我国も役人共江申渡し、時々彼嶋を搜檢致させ、両国之人混雜不仕様ニ可申付候、扱又去年之漂人之儀者、海辺之下民舟乗りを業与仕候者、悪風ニ遭イ不存寄致漂流、貴国之地江罷越候事ニ候間、約條ニ違イ他方より致渡海候与之御疑被成被下間敷候、其節差出候書簡之儀者誠ニ偽作ニ御座候

朝鮮國禮曹參議李

善溥

奉書

日本國對馬州刑部大輔拾遺平公閣下

春日暄和緬惟

動靜珍比鄉慰無已頃因譯使回自

貴州細傳

左右高托之言備悉深析其鬱蔚陵島之為我地

輿圖所載文跡昭然無論彼遠此近疆界自

別

貴州既知鬱蔚島與竹島為一島而二名則其

名雖異其為我地則一也

貴國下令永不許人往漁採

辭意丁寧可保久遠無他良幸良幸我

國亦當細分付官吏以時檢察保絕兩地人往

來敬雜之弊其去年漂氓事濱海之火率

以舟楫為業颿風熾忽甚及飄盪以至冒

越重溟轉

貴國豈可以此有所致疑於違定約而由他路

乎若其早書誠有妄作之罪故已施幽殛之典

以為懲戒之地另勅沿海申明禁令兵益務誠

信以全大體更勿生事於邊疆庸非

彼此之所大願者耶

左右既有三

面語於譯使而然且無一介行李奉

書契以來者乎是

左右深

念舊約不欲視外送送之

意故先此修饋展布多少送于萊館使之轉

致統布

諒昭不宣

戊寅年三月 日

禮曹參議李 善溥

故、其者儀者、死罪ニ申付以来之戒与仕り、猶又海辺之者共江も敵敷申付候、以後弥誠信を御整被成辺と無事なる様ニ在之候へし与存候、竹嶋之儀訊官渡海之節御口上ニ被仰聞、御使者を以不被仰越段者、旧例之通規外之御使者被差越間敷与之御心与察存候与之儀ニ付、館守請取之御書簡御国江持渡り候、使として一代官平山九左衛門申付飛船を以差越候也

〃竹嶋謝書左ニ記之

〃館守方より御国家老江来候三月十五日之書状略左ニ記之

〃此程朴僉知入館仕申聞候者、竹嶋御礼之御書簡之儀早々被差下候様、当月五日ニ東萊より被致注進候間、今度者決而下り可申哉与存候由申聞候付、館守返答ニハ右之御書簡之儀段々致延引候故、裁判も被致中戻、爰元之様子不残被申上候間、御国元より如何様共可被仰越哉与存候得共、御書簡之儀其内ニ早々被差下候様、随分肝煎候得之由、朴僉知江申掛候処、朴僉知申候者、御書簡被差下候者、以飛脚一日も早々被差越候様注進仕置候、必当廿五日内二者下着可仕与存候由申候

〃御書簡下着仕東萊より写參候ハ、書役之者并橋邊半五郎江下見申付、御望之所も弥書改、其外宜御座候者、本書請取早々差上可申候

〃竹嶋御礼之御書簡之儀段々延引仕、最早三年を打越漸今度被差下候、常ハケ様之不時之書之儀者写を対州江差渡否之返事を承、其上ニ而本書を請取申儀在之候得共、左様仕候而者此方より飛船を差渡、対州より飛船ニ而返事申參、其上ニ大船を以差渡候而者、三度之渡海幾日延引可仕茂難量候故、本書を請取今度刑部大輔殿方江差越申候、若此書不宣所も有之候者、折節裁判も中戻仕居候故、被差返儀も可有之候、弥此書宜敷在之候者、一日茂早々 東武江為被差上候、不及写、本書を差越可申旨東萊江可申遣与存候

〃四月十日竹嶋之謝書請取候付、館守より御国家老中江来候書状略左ニ記之

〃四月九日訓導朴僉知、別差韓僉正致入館申聞候者、竹嶋御礼之御書簡之儀、今朝下釜仕候ニ付写持參仕候、御望之所も被書改、其外書面宜御座候而珍重存候由申聞候、依之書役之僧并橋邊半五郎、大塔七左衛門ニ内見為仕候所、御望之所被書改、其外書面前之書二者各別宜与何茂申候付、弥私請取可申与存、前以口上書申上置候通ニ訓導別差ニ申渡、東萊江申入候而、本書之儀明日持參可仕之由申渡候、依之今日、本書持參仕候故、則請取申候、両判事江上封為仕候

〃此御書簡并写大切之御書簡故、平山九左衛門ニ持渡候様申付候処、九左衛門儀も一役御座候故、達而理申聞候得共、余人江似合之者無之候付、九左衛門ニ弥相渡今度差上申候

〃八右衛門儀重而不被差渡候者、裁判持渡之御返翰并順附之御返簡者、如何可仕候哉、竹嶋御書簡之儀相済候付、裁判儀不被差渡候由被仰越候故、右両様之御返簡之儀、私請取差上申様ニ与被仰下候へし、其元より之御差函を以、請取候首尾爰元之様子宜有御座与奉存候

〃同月十三日平山九左衛門府着、竹嶋之謝書相達ル

○戊寅元禄十一年五月竹嶋一件礼曹より之謝書江戸表江被差上候付、御使者平田直右衛門被差登、七月十七日右謝書御老中阿部豊後守様江差出也

〃平田直右衛門五月五日御国出帆、六月九日江戸參着仕ル

〃六月十日直右衛門儀、豊後守様御内所御用人三沢吉左衛門江参会仕、竹嶋一件之謝書持登り申候、御差函次第彼方江可罷出旨申達候処、同月十一日手紙を以、明十二日罷出候

様ニ与吉左衛門方より申来ル

〃同十二日直右衛門儀豊後守様江参上、御家来秋山惣右衛門江対面いたし候所、奥江罷通り候様ニ与之儀ニ而、暫有之、吉左衛門被罷出候故、天龍院公より豊後守様江御口上申達候者、先以次第二暑氣之節罷成候得共、公方様弥御機嫌能被成御座、目出度奉存候、次御手前様御勇健御勤被遊珍重奉存候、然者先年蒙仰候竹嶋之儀、訃官渡海之刻、如御差函以口上申渡候处、承届候由ニ而、今度礼曹より書簡到来仕候、紙面逐一覧候得者、此方ニ而存候様無之候故請取候而、懸御目候段如何奉存候得共、被仰付久々ニ罷成候处、御請餘延引仕候故、先請取申候、依之書面写仕候而、入御内見候、紙面之内良幸々々申事御座候、此段朝鮮国ニ茂大慶ニ存候与申程之詞ニ而茂可有之候哉与存候間、此心を請公儀江之御請をハ口上ニ而申上、書簡ハ差出不申候様ニ仕候而者如何可有御座候哉、乍然此紙面ニ而茂、何茂様被入御披見不苦被思召上候者、宜様ニ御差函被遊可被下候、其外存寄之趣事永ク候故、口上書を以申上候、右之趣為可申上、直右衛門使者ニ申付差越候、書中を以申上候驗迄ニ目錄之通、進覽仕候由ニ而、御音物色糸式斤入一箱、越隣香三百本入一箱、紋紗三卷入一箱、御目錄者箱之内ニ入、御自筆之御状一封、箱入書簡之写一通、御口上書一通相渡之、吉左衛門殿自分ニ御覽候為与存候而、点付書簡之写一通、和文一通持参仕候、是ハ篋筆二書申候故、御前江差上申用ニ而者無御座候、貴様為御心得、懸御目候由ニ而渡之候所、則被申上御返答ニ被仰出候ハ、先年被仰渡候竹嶋之儀ニ付、朝鮮国より書簡到来仕候故、写被遣思召寄被仰聞候趣御尤存候、疾与了簡仕候而御返答可申候、今日可懸御目与存申進候处、明日之御入興ニ付存之外取込申候故不懸御目候、重而致了簡御入興相濟候以後、自是可申進候間其節御出可有候、暑氣之時分御越御大儀ニ存候

〃此節直右衛門咄之内ニ吉左衛門江申候者、朝鮮国文筆達者候故、定而理非明白ニ承分、埒明可申様ニ可被思召候得共、曾而左様ニ無之候、經書をも委吟味仕候間、成程理非之承分者正敷可有之候得共、此方より申達候理ニ届候得者黙し候而、事之埒を明不申、何迄も差延申風俗ニ御座候故、殊外難儀仕候、第一物毎疑心強キ国風故、此方より申達事直ニ不承入、ほかニ承候故、日本之風儀与違候付、若ハ此方より申届様不埒ニ茂有之欵与可被思召上与、氣毒奉存候、兎角朝鮮国与之交者、和ニ事仕而も不罷成候、少者手強ク不申掛候而者、相濟不申事も有之候故、了簡見計ひ肝要御座候、ケ様之儀者内々御聞置被成被下候様ニ与申入ル御自筆御状之案不相見之右關之

〃直右衛門持参之御口上書左記之

#### 口上之覚

一竹嶋江日本人不罷渡候様ニ被仰付旨、去年訃官渡海之節御書付之通口上ニ而申渡候处、一通り者右之趣ニ御座候得共、奉得御内意候上之儀ニ御座候間、何分ニ茂任御差函可申之由申上候处、委御聞被成候得者、御了簡被成、御返答可申候与之御意ニ而退出仕ル、其節吉左衛門を以被仰出候者、只今吉左衛門を以相尋候刻之返答之趣、為念ニ候間口上書ニ被成、吉左衛門方迄明五時為持可被遣候、御持参ニ及不申旨被申候由被申聞候故奉畏候、書付候而可差上之由御請申上罷帰

〃即座ニ前刻申上候兩度之口上之覚草案相認、為念、吉左衛門殿御下見被成、若相違之所失念之所も御座候者、被仰聞被下候様ニ手紙相添遣候处、則逐一覧候、別而相違之儀茂

無之由申来ル

〃 同月十六日豊後守様江直右衛門昨夜申上候口上之覚書式通吉左衛門方江遣候左ニ記之

覚 御前ニ而之御請

一 今度与差上候書簡之返簡可仕事ニ候哉之由御尋被遊候、朝鮮国より之来書ニ候間、返簡不仕候而不叶儀奉存候

一 刑部大輔方より存寄之通申上候処、一通尤ニハ被思召上候得共、書簡之内、可保久遠無他良幸々々申文章有之候得者、彼方ニ茂珍重ニ存候与申筋二者相見候、然上者、事濟申たる儀ことかふ申達候而、若再答難仕首尾ニも有之候而者、如何敷被思召上候間、返簡遣候ハ、此方より申遣候趣御聞届候由被仰越承届、東武江茂申上候与何となく認遣候而者如何可有之哉之由御尋被遊候、其通ニ被仰付候ハ、相障不申候様ニ返簡之認様幾重ニも可有之候間、弥以首尾能相済可申与奉存候、乍然刑部大輔奉存候与此儀者、返簡さへ障不申候様ニ認相渡候得者、埒明申候得共、幾久敷申通候国ニ候故、以来之為ニ候間捨詞ニ成共、朝鮮国之不念申届如此ニ候得共、御誠信厚候故結構ニ被仰付候与之儀申達可然哉与奉存候、ケ様ニ申届候共相済申たる上ニ候間、事のむすほふれに罷成候程之儀者有之間敷欵与了簡仕候故申上候

一 此度之書簡差出候方可然奉存候哉、又者差出不申方可然奉存候哉之由、御尋被遊候、刑部大輔方より之口上書ニ申上候通、願者書簡之内ニ有之、珍重存候与之文意を請候而、刑部大輔方より之口上書を以、遂御案内候様ニ被仰付被下候得かし与奉存候

一 委細ニ御尋被遊候故、刑部大輔申合存寄之趣一通申上候、奉得御差函候上之儀ニ御座候間、何分ニ茂思召寄之通、御差函被遊被下候者、其趣ニ随ひ可申遣之由申上候以上

七月十六日

宗刑部大輔使者

平田直右衛門

覚 三沢吉左衛門殿御取次ニ而御尋之御請

一 竹嶋之儀結構ニ被仰出候故、朝鮮国江其段申遣候得者、今度彼国より書簡到来仕候書面此方ニ存候通ニ無之由申上候ニ付、疾与御了簡被遊候得者、元彼方之国内与存候底意も有之而、御礼之心薄く候哉、乍然書簡之内ニ良幸与有之候得者、珍重ニ存候与申程之文章与者相聞候、然上ハ刑部大輔方より申上候通ニ、彼国之不念段々申達候而者、彼方より之返答ニより若、再答致しにくき事茂有之而者如何敷被思召上候由被仰出、乍憚御尤奉存候、刑部大輔奉存候ハ、一人二人之漂民送届候節之返簡ニさへ、朝廷嘉嘆無己など、申文意必有之候、此節者一廉奉感候与之文章可有之様ニ兼々存候処左様ニ無之候、此段者前々より申上置候、刑部大輔内所ニ而申遣、彼嶋を日本之地ニ致し候而忠節ニ可仕与之心入欵与疑も有之候哉、又ハ御意之通ニ元来朝鮮国之地ニ候故、不及御礼与之底意も有之而之事ニ候哉、はきと奉感候与之文意不相見候付、此紙面ニ而直様差出候事如何敷奉存候故、奉得御内意候、此節之儀朝鮮国より之申分付届等尤ニ而如此被仰付候与存候而者、幾久敷申通候国ニ候故、以来之妨与奉存候間、前々より朝鮮国之付届たり不申候段有増ニ茂申達、ケ様之不念有之候得共、日本ニ者一向誠信を専ニ被遊候故、其方之仕形ニ御貪着も無之結構ニ被仰出両国之大幸ニ候、此段最早相済たる儀ながら申届置

候由、返簡相渡候節申捨之口上ニ成共、又者口上書ニ而成共申置候ハ、以後之為可然哉  
与奉存候以上

七月十六日

宗刑部大輔使者

平田直右衛門

ノ 同月十七日三沢吉左衛門方より手紙ニ而、朝鮮より竹嶋一件之謝書差出候様ニ申来候所、直右衛門儀病氣ニ付、御留守居白水左兵衛ニ為持、即日豊後守様江差出、吉左衛門へ対面、直右衛門儀病氣ニ付持參不仕旨申達、書簡箱相渡差上候所、御請取被成候、重而被仰出与之豊後守様御返答在之

ノ 同月廿日三沢吉左衛門方より手紙ニ而、直右衛門明日罷出候様ニ与、豊後守様御意之趣申来候付、翌廿一日直右衛門儀參上、吉左衛門江対面、奥江罷通り候様ニとの儀ニ而、豊後守様御逢被成御意被成候者、刑部大輔殿江御返答ニ申達候者、竹嶋之儀ニ付、直右衛門被差越思召寄被仰越、具承届御尤至極存候、乍然書簡者被差出候方可然存候故、則請取何茂入披見候、再三何茂江申談候上書付を以御返答申達候、吉左衛門誑候様ニ与御意被遊候得者、吉左衛門被罷出御覚書誑被申候、豊後守様御意被成候者、此書付之通候、竹嶋之儀元彼国之内ニ相極り候故、返し被遣たる事ニ候、彼方ニ茂其通ニ存候哉、書面ニ御礼之心薄く候、乍然良幸与申事有之候得者、悅申候段も相聞へ候、然上者右之書簡東武江被差越被逐披露候由被仰遣可然候、朝鮮国より之書翰之書面之趣、口上ニ而被仰上度之由ニ候得共、初より疑ひ申心も有之、かの様ニ被存由ニ候、左候而者又々疑敷存候而者如何ニ候故、右之通申達候、此儀最初より内々達 御耳ニ茂候事故、此度も達御耳候、此通ニ而可然之由ニ而、書付相渡申候、則此書付於 御城御佑筆衆江為書候而、御城ニ茂書留置申候、手前ニ茂書留置申候間左様御心得可被成候、則書簡も返進仕候、扨刑部大輔殿江御返答申達候者、今度直右衛門為御使者被差越御目筆之預御状候、如仰公方様御機嫌能被成御座恐悅御同意奉存候、次貴様御堅固御休息珍重存候、爰元对馬守殿御達者御勤被成候間可安御心安候、私儀も無異ニ相動申候、今度直右衛門被差越思召寄之趣被仰越御尤至極存候、入御念候段委細ニ何茂江申達、御首尾能候間可安御心候、爰元相応之御用候者、無御遠慮何時も可被仰聞候、御返書ニ具ニ申達候、折々御見廻申進可然候得共、遠方故飛脚等遣候所ニ而も無之故御無音斗申候、今度直右衛門被差越御返事申候序故幸ニ存、如何敷物ニ候得共、桑染羽ニ重進之申候与之御事ニ而、御状御目錄御手自御渡被成、其方儀暑氣之節遙々罷越太儀ニ候、乍然御用首尾能相動一段之事ニ候、道中無事ニ罷下候様ニ何そ給候而罷帰候様ニ与御意被遊候故、直右衛門申上候者、先頃より度々如申上候、此方之存候通ニ無之書簡請取申候段、如何敷奉存候得共、蒙仰久々之事ニ候処、否之儀も不申上候而者手前之油断之様ニも可被思召故与奉存候、先請取申候得共、快不存候書簡、直ニ差上申候段如何ニ存、写を以奉得御内意候処、異国之儀故刑部大輔心任ニ不罷成候段御了簡被遊、此度弥結構ニ被仰出、刑部大輔承候ハ、御了簡之程忝可奉存候、刑部大輔兼々奉存候者、朝鮮国之儀者、存之外事之詔、通しかたき国風ニ候故、何そハ上々ニ被思召上候趣与間違申事出来可申欵与、氣遣罷在候処、畢竟異国之事ニ候故、刑部大輔心任ニ不罷成苦之儀与、御了簡被遊被下候段別而忝可奉存候、此以後者、弥安堵仕役目茂勤能可奉存候、早速罷下御意之趣具ニ可申聞之由御請申上、御次江退候処、田村義左衛門被罷出、暫相待候様ニ被申候故、相待罷在候処、吉左

衛門殿被罷出、刑部大輔様江進之被申候、羽二重後刻貴宅迄私方より持せ可進候、扱又御自分江豊後守申候ハ、暑氣之節御帰国御大儀存候、時分之物ニ候間、縮三端進之候、以使者進可申事ニ候得共、左候而者急度ケ間敷罷成、御礼ニ茂御出被成候而者如何ニ存候、餘略儀ニ存候得共、任御心易爰元ニ而進之候由申候間、必為御礼御出ニ及不申候由被申聞候故、今度罷越候処御懇被仰付、度々御前江も被召出御用之儀も首尾能被仰付御暇被成下、其上不存寄縮迄拝領仕、重畳難有仕合奉存候旨御礼申上候而退出仕

〃豊後守様御渡被成候御覚書左ニ記之

覚

一竹嶋江日本人不相渡候様ニ仰付候旨、去々年訊官渡海之節口上ニ而被申渡候処、今度從礼曹書翰到来候、就夫以平田直右衛門、段々御自了簡之趣被申越候旨令承知候

一此度之書簡にハあつく御礼可申来候、有増之書面ニ候故書簡者不被差出、御自分取繕御礼之段、東武江被申上候由可被相違哉之旨、一通り者尤ニ候得共、最前も御自分なりニ而彼是御申渡候様ニ、朝鮮国ニ而疑申由ニ候、左候得ハ又件之通疑候而者如何可有之哉、其上返簡ニあたり候而被申越候時、其節之品ニより其通ニ而難差置儀も有之時者、違却ニ茂可有之哉、此度書翰之内ニ良幸々々有之候得ハ珍重ニ存候旨茂相聞候間、書簡 東武江被差上令披露候旨たいていの返簡被差渡可然与各申談候付而、則直右衛門ニ其旨申聞之書簡各江入披見候

一此度之儀者其通ニ候得共、重而之為ニ候間、口上ニ而最前より朝鮮国之不念之儀も有之、殊からき儀も委御礼申来候、此度者あつく御礼も可申来事ニ候処、良幸々々与までの書面少々難心得候、幾久敷通用申儀ニ候得者、重而之ためと存候而御自分存寄之通申述候由捨言葉ニ口上ニ而被申渡可然存候以上

七月廿一日

阿部豊後守

宗刑部大輔様

〃豊後守様より之御状左ニ記之

御礼致拜見候、公方様増御機嫌能被成御座恐悦思召旨尤存候、猶又御自分御堅固之由珍重存候、然者竹嶋之儀被仰付候趣訊官渡海之節被仰渡候処、從礼曹參議書翰到来候、依之平田直右衛門被差越、段々被仰聞候趣致承知、則各出羽殿、右京殿江茂具申談御内々ニ而達 御耳候、一段之首尾候間可御心安候、委細之儀者直右衛門方江申聞候、且又御目錄之通被懸御意每度忝存候、如仰拙者儀無異事致勤仕候、恐惶謹言

猶以御堅固之段珍重之至候、且又今度直右衛門方を以、被仰越候旨御念被人候儀尤之御事与何も御尊ニて一段首尾候間可御心安候、朝鮮通用之儀不及申候得共、弥以諸事被人御念候様ニ与存候、爰元御用等候ハ、無御心置可被仰越候、次不珍物ニ候得共直右衛門被帰候乍序令進入候、以上

七月廿一日

阿部豊後守

宗刑部大輔様

御報

〃直右衛門儀七月廿五日江戸表発足、九月二日御国江下着

〃豊後守様方より直右衛門下着之節相達候御状之御請ケ、天龍院公御自筆を以被差上御案書左二記之

乍貴答七月廿一日之御細書致拜見候、公方様益御機嫌能被成御座恐悅至極奉存候、次御手前様弥御勇健被成御勤之旨珍重之御事奉存候、然者竹嶋之儀被仰付候趣、訳官渡海之節申渡、從礼曹參議書簡到来候付、御手前様迄家来以平田直右衛門存寄之趣申上候処、被聞召届、各様、出羽守殿、右京大夫殿江茂具被仰談、御内々ニ而被達、上聞候旨難有仕合奉存候、依之御覚書を以御差函被仰下、一々奉得其意候、家来江度々御達被成、御懇意被仰聞候御口上之趣委細承知仕候、偏御手前様御心入故、万端首尾宜敷御座候而、別而忝次第奉存候、御請為可申上如此御座候、恐惶謹言

猶以朝鮮通用之儀、弥諸事可入念之旨奉得其意候、且又御目錄之通、被懸貴意思召答之段不淺忝奉存候、殊直右衛門へも縮被成下重畳忝次第奉存候、其元用事等御座候ハ、無心置可申上之旨每度被仰下誠以忝奉存候、以上

九月十三日

宗刑部大輔

阿部豊後守様

再貴答

○己卯元禄十二年正月竹嶋一件礼曹より之謝書去年江戸表江被差上候付、今般

天龍院公より御返簡被遊、先年訳官渡海之節竹嶋之儀口上を以申遣候所、具二御聞届被成候由、両国永久之儀与珍重ニ存候、則其趣、東武江及言上候与之儀礼曹參議江被仰遣、館守江之御使阿比留惣兵衛被仰付持越之、豊後守様より被仰聞候通、彼国不念之所も館守を

日本國對馬州刑部大輔拾遺平 義真 奉復

朝鮮國禮曹大人 閣下

向領

華城 馮恩 審

貴國穆清嘔喻倍恒承

諭前年

象官超溟之日而陳竹島之件繇是

左右克諒情由

示以

兩國永通交誼益懋誠信共至幸至幸

示意即已登達

東武了故今修牘畧布餘臨附在館司舌頭時維

春寒更希

加愛總惟

擊密不宣

元祿十二年己卯正月 日

對馬州刑部大輔拾遺平 義真

以東萊江被仰置候也

〃 札曹參議江之御返簡左二記之

〃 於江戸表阿部豊後守様より後來之為二候故、朝鮮国最初より不念之所も被仰達置候様二与之御事二付、館守を以其旨東萊江被仰達候御口上書左二記之

口上之覚

一 竹嶋之儀二付數年来何角与被申通候処、存之外、公儀江能被聞召分候而宜被仰付候故、其段訊官江被申渡候処、御聞届候二而御書簡被差渡候御書面不宜候得共、刑部大輔殿御心を被尽候而、首尾能相濟今度返翰被差渡候、竹嶋之一疑此度二而無残所相濟、朝鮮国之御望之通二相濟、兩國之大幸此事候、元來竹嶋之儀貴国より數年被捨置、其上段々不念成儀有之故、八十余年日本人渡り來候故、先年因州之者貴国之漁民を召捕罷歸、東武江申上候付、貴国之漁民重而不罷渡様二可申遣之旨被仰出候、依之、先對馬守殿より以使者申達候、其御返簡二被得其意候、竹嶋江罷越候段不届二候故、則罪科二申付候、以來之儀迄堅申付候与之御返簡二候得共、紛敷御文章有之候故、其係差置候而者、以來又出入可有之事之端与存候故、再使者差渡候処、其後者右之御書面与振替り、日本人犯越侵涉仕候間不罷渡候様二可申付之旨御認被差下候故、對州江茂不申越候而、使者存寄之趣申達候而、御返簡請取不申候内、不幸二而先對馬守殿被相果候故、使者其係歸国仕候、乍然竹嶋之儀貴国之鬻陵嶋二紛無之様二承及候通具二申聞候付、幸刑部大輔殿參府被仕候時節故、於東武被申上候者、竹嶋之儀朝鮮国より數年被捨置、其後御届可申時分茂度々不念仕候故、をのつと日本之屬嶋之様二成來候故、被仰越候段者御尤千万二奉存候得共、元來朝鮮国之地二紛無之、輿地図ニも慥ニ有之候、誠信を以通交仕事二候間、此段御聞分被遊、日本人渡海被差止被下候者、御誠信之至与別而忝可奉存由、内々私迄願被申候通、礼義正しく誠を以御老中迄被申上候得者、則達上聞被聞召分候而、向後

日本人渡海を可被差留由被仰出候、幸訊官招可申由申上置候故、訊官罷渡候節右之趣面談ニ而委細可申渡之旨御差函故、先年訊官江口上ニ而申達候、然上者今度者厚く御礼も可有之与存候処、可保久遠無他良幸々々与迄ニ而、御礼之心茂無之御文章不宜候而、御不誠信成御仕形与存候、貴国被欠捨懇候上、御不念多候処、手前を被顧候心者昌而無之、刺非をも飾、殊被仰越候趣茂、前後之主意も違、一々首尾不都合ニ候、此段真直ニ被申上候ハ、不首尾成のミならず事も調不申、其上以来迄 東武之思召も悪敷、朝鮮国之御為行々宜間敷候得共、刑部大輔殿役目之事ニ候故、東武江者礼を尽し誠を以、朝鮮国より之被申分尤与被思召候様ニ、色々御心を被尽候而被仰上候故、首尾能相濟、貴国ニ者御心遣も無之、竹嶋国籍ニ歸し申候段、偏ニ刑部大輔殿隣交之間ニ御心を被尽候故ニ而候、今度之儀、朝鮮国之被成掛又者被仰越様理ニ当り候付、相濟候与思召候而者、以来迄之御了簡違ニ可罷成候、一々二者不申候共御存之事ニ候間、跡先得与御思慮被成候ハ、御得心可被成候

一御書簡之内ニ竹嶋之儀首尾能被仰出候段、以使者可申遣儀ニ候処、訊官江申合遣候段、約條之外ニ使者遣間敷与之了簡ニ而可有之由被仰聞候、公儀より為被仰出事ニ候故、以使者可申越事ト思召段御尤ニ存候、被仰聞候通、公儀より被仰出候儀者何ととも、態使者を以參判江申達候例ニ而候得共、右之通兼而訊官相招可申之由被申上置候故、幸訊官招可申之由ニ候、左候ハ、其節訊官江面談ニ而申合候得者、以使者申渡候同前ニ、稔与仕たる事与 東武ニ者被思召候而、其通被仰付候、依之任御差函訊官江口上ニ而申合候、歲條之外ニ使者遣間敷与之心入ニ而者無之候用事有之節者、使者遣不申候而不叶事ニ候、此段も御了簡与者相違仕候間、以来之為与存、是又申入置候、左様御心得可被成候

右之條々最早首尾能事済申たる上ニ、又々申達候段不入事之様ニ候得共、我等役目ニ付、最初より両国思召入之様子具ニ見聞仕候処、貴国之御心入与、対州之心入与、くひ違有之候故、以来共ニ御了簡違等候而者、幾久敷不申通候而不叶事候処、左候而者大切ニ被存候以後之為ニ候間、我等存候通之訊、能々東萊迄申届、朝廷方江も隨ニ転達仕候様ニ与被申越候故如此候以上

〳三月廿日阿比留惣兵衛朝鮮江着船

〳同月廿一日館守唐坊新五郎方江訓導朴僉知、別差崔判事召寄、惣兵衛持渡候礼曹江之御返簡渡之、天龍院公より被仰付候御口上書之趣、逐一ニ両訊江申渡候處、両訊返答ニ、委細被仰聞候趣承知仕候、此度之儀 御隠居様御働故 東武より結構ニ被仰出候与奉存候、我国之事ニ而も事立候儀者輒ク濟兼申事ニ候、況両国之間之儀ニ而御座候処、ケ様ニ結構ニ相濟候段、偏 御隠居様御働故与奉存候、此段者、具不被仰聞候共、能了簡仕罷在候、早速御返簡東萊江持參仕、委細申達被致註進候様ニ可申入候由ニ而、御返簡請取候也

〳同月廿六日訓導朴僉知入館いたし館守新五郎江申候者、御書面東萊被致披見、口上之趣得与被承届候、此度之儀 御隠居様御精被出、御働故無残所首尾能相濟、結構成御返簡ニ而珍重奉存候、御返簡早速都江差登委細註進可仕候、口上之趣者承知仕候得共、得与難落着候間朴僉知承たる通、具ニ書付候得註進可仕与之事ニ付、都江之書状等朴僉知相認早速註進被仕候由朴僉知申聞

〳四月三日阿比留惣兵衛儀御用相濟候ニ付朝鮮乘船仕ル

〃五月四日訓導朴僉知入館いたし館守江申聞候者、去比、阿比留惣兵衛竹嶋之御返簡被持渡大儀被致、殊ニ此節竹嶋之事も首尾能相濟候付、祝候而朝廷より白米十八俵御使惣兵衛方江被相送候与之儀申聞候付、致受用御念入候趣、東萊江宜敷申達候様ニ返答申遣ス

○同十二年十月十九日江戸在番之家老大浦忠左衛門儀阿部豊後守様江参上任、去年差上候竹嶋一件礼曹謝書之返簡当春彼地江差越、館守を以東萊江相渡し、尤彼国此一件二付、不念之次第も館守より口上を以申達させ候段御案内申上也

〃竹嶋謝書之御返簡朝鮮江被差越候二付、其旨豊後守様江可申上旨、江戸在番之家老大浦忠左衛門江御国家老中より遣候、九月廿八日書状之略左ニ記之

〃竹嶋之儀去年御伺被成如御差図、当春書簡御認被成候而、館守方迄被差渡、訓導を以東萊迄相届候、其節口上を以、朝鮮国より之仕掛段々不宣候得共、東武御誠信ニ被成御座候故首尾能被仰付候、朝鮮国より之任形宜候而、如此相濟候与被存候而者以来之妨ニ候故、事済たる上ニ候得共、為念申達候由口上ニ而申届候処、彼方より申候ハ、段々首尾能相濟両国之珍重此事候、御隠居様ニ茂被御精出候故与了簡仕候由ニ而、書簡請取、都江為登候而無残所相濟候、館守迄御使ニ被遣候阿比留惣兵衛ニも都より朝廷方大悦被仕候由ニ而、為祝儀白米等遣之被申候、竹嶋之出入此度ニ而相濟申候間、此段御序ニ被申上候様ニ、三沢吉左衛門迄可被申達候、為念此方より被遣候返簡之写和文相添差越候、若去年被相伺候儀、当年之御日付ニ被成候而被遣候段御尋も候ハ、竹嶋之儀徒公儀被仰出候趣、訊官江被仰含候処、彼方より茂翌年書簡差越候故、此方より早速返簡遣候段如此ニ候故、見斗能時分之日付ニ仕候由挨拶可被仕候

但返簡写前ニ記シ在之候故省之

〃江戸大浦忠左衛門方より十月十三日右之返書之略左ニ記之

〃十月十九日忠左衛門豊後守様江致参上候節、吉左衛門江申達候ハ、竹嶋之儀ニ付、去年以使者奉伺御差図之通返簡相認、当春差渡訊官を以東萊江相達候、其節彼地ニ差置候家来之者口上を以申渡候ハ、朝鮮国不念之儀も有之、殊軽キ儀ニも委御礼申来候、此度者厚ク御礼可被申越候、良幸々々与迄之書面難心得候得共、東武御誠信ニ被成御座候故結構ニ被仰出候、朝鮮国より之任形宜敷候而如此相濟候与被存候而者以来之妨ニ罷成候、事済たる上ニ候得共、為念申達候由口上ニ而申届候処、彼方より申候ハ、段々首尾能相濟両国之大幸此事候、委細朝廷江可申達由ニ而、書簡請取之、竹嶋之一件無残相濟珍重奉存候、朝鮮国江差越候返簡之写則差上候、右之趣国元より申越候由申達し、右口上書差出此旨宜様ニ被仰上被下候様ニ与申達候処、被入御念、委細被仰聞候趣致承知候、豊後守江可申聞候竹嶋之儀者、右より私御取次申候処、首尾能相濟珍重之御儀奉存候、豊後守儀致登城候間帰宅次第具ニ申聞、追而自是可得御意旨被申聞罷歸

〃去廿一日忠左衛門儀豊後守様江被召寄候節、吉左衛門被申聞候者、此程竹嶋之儀ニ付被仰聞候趣申聞候処、去年豊後守御差図申入候通、書簡御認当春朝鮮国江被差渡、其節口上ニ而被仰渡候趣委細被承届候、右之段各様、出羽守様、右京大夫様江も被申達、御内々ニ而達上聞候処、成程御首尾宜候間、此段御国元刑部大輔様江被仰上候様ニ与被申候由被申聞候付、御意之趣、早速国元江可申越由御請申上候、右之通御内々ニ而、達上聞候与之御事ニ候間豊州様江御礼被仰進可然奉存候

〃豊後守様江忠左衛門持参仕口上書左記之

口上

竹嶋之儀ニ付去年以使者奉伺、御差図之通、返簡相認当春差渡訳官を以東萊江相達候、其節彼地ニ差置候家来之者口上を以申渡候者、朝鮮国不念之儀も有之、殊輕キ儀ニ茂委御礼申来候、此度者厚御礼可被申越候處、良辛々々与迄之書面難心得候得共、東武御誠信ニ被成御座候故結構ニ被仰出候、朝鮮国より之仕形宜候而如此相濟候与被存候而者、以来之妨ニ罷成候、事済たる上ニ候得共、為念申達候由口上ニ而申届候處、彼方より申候ハ、段々首尾能相濟両国之大幸此事候、委細朝廷江可申達由ニ而書簡請取之、竹嶋之一件無残相濟珍重奉存候、朝鮮国江差越候返翰之写則差上之候、右之趣從国元申越候、以上

宗刑部大輔使者

大浦忠左衛門

十月十九日

〴竹嶋一件相濟候段豊後守様より被達 上聞候段被仰聞候付、天龍院公より御礼御状被差越候付、御案文左ニ記之

一筆致啓上候、雖寒氣御座候、御手前様弥御堅固御勤仕被成之旨珍重奉存候、然者先頃竹嶋之儀無残相濟候段申上候處、御内々ニ而達 上聞首尾宜御座候段、家来被召寄被仰聞之趣、致承知忝仕合奉存候、此旨為可申上如此御座候、恐惶謹言

十一月廿一日

阿部豊後守様

〴豊後守様より右御返書左ニ記之

而通之御礼令拜見候、如仰来年日光御法事御用被仰付之、難有仕合奉存候、且又先頃竹嶋之儀無残相濟候通、御内々ニ而及 上聞候段、家来東江申通候付、預示候趣被入御念儀御座候、如御紙面拙者儀無異事致勤仕候、恐惶謹言

十二月晦日

阿部豊後守

宗刑部大輔様

御報

〴是より前五月四日訓導朴僉知入館いたし館守唐坊新五郎江申聞候者、多田与左衛門殿竹嶋御用之御使者ニ御渡海之所、御用相濟不申候付、其節之五日次雜物、与左衛門殿より東萊江書簡被相添御返却在之候、然所ニ此節、竹嶋之儀首尾能相濟候付、右御返却之五日次雜物、不残与左衛門殿方江相渡シ申候様ニ、且又与左衛門殿再度渡海之節、対州様より之御書簡ニ相附候別幅物之儀御書簡請ケ不申上ハ致返進候間、此段館守江可申達旨朝廷より東萊江差図申来候与之儀ニ付、館守返答ニ、委細承届候、対州より之別幅も御請ケ不被成事ニ候得ハ、与左衛門江之馳走前可受用道理無之、殊ニ與左衛門儀去々年致病死候故、弥以受用不致候間左様可被相心得候、併朝廷方御念入候段者、対州江可申越旨申達ル

竹嶋一件の始末茲に尽きぬ、或人の議論におもへらく竹嶋一件始終 公命を以言葉とし、始にはもつて日本の竹嶋なりとして彼国の船を容ることを禁し、終にはもつて彼の国に近く我が国に遠しとして我が人の往て漁する事を禁す、彼の人遜順の詞をもつてこれに應ずる時は鬱陵の一句を除かんことを請ひ、彼の人強劫の辨をもつてこれを折く時はあへて其失ふ所をいわす、終二侵渉犯越の名を受けて自ら明かにする事あたわす、其地を我が所有となさんと欲して真に誠信の義を欠くか如なる者あり、年戊寅に至りて礼曹の書受くといへとも答へす、館守をして書を東萊に貽り真重か疑問の意を演述せしめて、一つには我人をして七八十年來竹嶋に往き漁せしむるの弊、その失もとより彼国の疎漏にあつて遽に人を責るに侵越犯渉をもつてすへからさる事を言ひ、二つにハ彼国固く執るの意あつて聊謝を致すの言葉なき故に、今般の書契江戸に転啓すへからさるの故を言ひ、三つには竹嶋の一件我州力を尽し彌縫す事あるに頼つてまさに両国無事なる事を得たり、彼国の處置宜しきを得て此に至るにあらさる事をいは、信義昭明にして前後相副ひ理窮し詞屈するの諍りを免るゝに庶幾からん、縱令東武寛大にして較へさるの意ありとも、その過を補ひ国の為にするの道にあつて如此なるへからさんやと言ひし議論有しかとも、その説行なわれず惜かな 于時  
享保十一丙午仲冬

越常右衛門克明謹題